

ORĘDOWNIK

Powiatu Leszczyńskiego

Organ urzędowy dla powiatu oraz dla miast Leszna, Rydzyny, Osieczny i Świącichowy.

Amtsblatt für den Kreis und die Städte Leszno, Rydzyna, Osieczna und Świącichowa.

Nakładem i drukiem „Drukarni Leszczyńskiej“

Sp. z ogr. odp. w Lesznie. — Telefon nr. 61.

Wychodzi dwa razy tygodniowo i to na środę i sobotę.

Przedpłata miesięcznie 1,50 mk., kwartalnie 4,50 mk.

Ogłoszenie za jednołamowy wiersz wynosi 75 fen.

Odpowiedzialny:

Za dział urzędowy urząd ziemiański w Lesznie.

Za dział nieurzędowy Leon Trzebiński w Lesznie.

Erscheint zwei mal wöchentlich, Mittwoch und Sonnabend.

Bezugspreis monatlich 1,50 Mk., vierteljährlich 4,50 Mk.

Anzeigen kosten 75 Pfg. die einspaltige Zeile.

Verantwortlich:

Für den amtlichen Teil das Landratsamt, Leszno.

Für den nichtamtlichen Teil Leon Trzebiński, Leszno.

Nr. 25.

Leszno, dnia 14. kwietnia 1920.

Rok I.

Rozporządzenie

Ministra Zdrowia Publicznego w przedmiocie ogłoszeń treści lekarskiej.

Na mocy art. 2 p. 21 i art. 10 Zasadniczej Ustawy Sanitarnej (Dziennik Praw Nr. 63, poz. 371) i dekretu w przedmiocie tymczasowych przepisów prasowych (Dziennik Praw Nr. 14, poz. 186) zarządzam co następuje:

Art. 1. Na wszelkiego rodzaju ogłoszenia i reklamy publiczne, których treść tyczy się:

a) Sprzedaży i wyrobu środków i przyrządów leczniczych, kosmetycznych i higienicznych i sposobu ich działania lub użycia;

b) wykonywania praktyki leczniczej przez lekarzy, felczerów, dentystów, położone, masażystów i wogóle osoby, trudniące się wykonywaniem wszelkich zabiegów leczniczych;

c) zawodu farmaceutycznego oraz osób i firm, trudniących się wyrobem lub sprzedażą artykułów aptecznych;

d) zdrojowisk, zakładów leczniczych i wód leczniczych, musi być uzyskane uprzednie zezwolenie Okręgowego Urzędu Zdrowia.

Artykuł 2. Bez zezwolenia Okręgowego Urzędu Zdrowia ogłoszenia te i reklamy nie mogą być podane do wiadomości publicznej. Zakaz ten dotyczy również osób ogłaszających się, jak też i redakcji i periodycznych, wydawców i wszelkich zakładów osób publikujących te ogłoszenia i reklamy.

Art. 3. Wzbronione są wszelkiego rodzaju ogłoszenia i reklamy:

a) drukach, jeżeli w ogłoszeniu wskazano, że druk dotyczy zwyrodnienia płciowego, prostytucji lub skłonności przeciwnych naturze;

b) dotyczy środków, przyrządów i sposobów uniknięcia lub pozbycia się ciąży i środków wpływających na podniecenie osłabionej zdolności płciowej;

wskazane w artykule 1, a niezgodne z prawdą lub zawierające informacje, mogące wprowadzić w błąd publiczność;

wskazane w art. 1, a niezaaprobowane przez Okręgowy Zdrowia.

Art. 4. W ogłoszeniach i reklamach, dotyczących wykonywania praktyki lekarskiej lub zabiegów leczniczych, czy też zawodu farmaceutycznego, niedozwolona jest reklama osobistych uzdolnień i kwalifikacji (po za wyszczególnieniem prawnie przysługującego tytułu naukowego i urzędowego).

Abkommen

betr. Regelung des kleinen Grenzverkehrs zwischen Deutschland und Polen im Gebiete des Kreises Fraustadt-Lissa.

1. Allgemeine Bestimmungen.

§ 1.

Unter kleinem Grenzverkehr ist nur der Grenzverkehr in einer Tiefe von 5 Km. in der Luftlinie zu beiden Seiten der deutschen und polnischen Grenze zu verstehen. Die nachfolgenden Bestimmungen beziehen sich nur auf diesen Verkehr. Für den Verkehr nach den Ortschaften außerhalb der 5 Km. Zone gelten die allgemeinen Bestimmungen.

§ 2.

Polnischerseits erteilen der Abschnittskommandeur oder der Unterabschnittskommandeur von Lissa Verkehrsausweise nur den Personen, die dazu eine ausdrückliche Erlaubnis des Landrates von Lissa haben. Jede Person die sich im Besitze eines Verkehrsausweises befindet, muß auch einen Personalausweis mit Lichtbild und Unterschrift des Landrates von Lissa besitzen.

Deutscherseits erteilt die Verkehrsausweise der Landrat von Fraustadt mit der Gegenzeichnung des Abschnittskommandeurs. Der Personalausweis befindet sich auf dem Verkehrsausweis.

Jeder Verkehrsausweis muß in deutscher sowie in polnischer Sprache abgefaßt sein. (Der Personalausweis mit Lichtbild in der jeweiligen Landessprache.)

Der Verkehrsausweis berechtigt den Inhaber zum Überschreiten der Grenze und zur Rückkehr in das Heimatgebiet.

Die Mitnahme von Gegenständen jeder Art unterliegt den vollen rechtlichen Bestimmungen.

2. Besondere Bestimmungen.

§ 3.

Der Landrat stellt Landbesitzern in Deutschland bzw. Polen, die Besitzungen auf der Gegenseite haben, für die Dauer bis zum 31. 5. (Ende der Frühjahrbestellung) Erlaubnischeine zum Überschreiten der Landesgrenze mit einem Vermert aus, mit wieviel Pferden der Besitzer die Grenze überschreiten darf.

Passtischeine für obgenannte Personen stellen polnischerseits die Unterabschnittskommandeure von Laskwitz und Luschwitz aus, und zwar für die Dauer bis zum 31. 5. 1920 (Dauerausweise).

§ 4.

Der Landrat stellt Ausweise für die Dauer von jedesmal drei Monaten Geistlichen, Ärzten und Hebammen aus, aber nur zur Ausübung ihres Berufes.

§ 5.

Der Landrat stellt Ausweise für die Dauer von jedesmal einem Monat Schülern, Handwerkern und Arbeitern aus.

Nach Ablauf der Frist können die Ausweise verlängert werden.

Art. 5. Osoby, zamierzające podać do wiadomości publicznej przewidziane przepisami niniejszym ogłoszenia i reklamy, powinny całkowity ich tekst przedłożyć w potrójnym egzemplarzu Okręgowemu Urzędowi Zdrowia.

Przedłożony Okręgowemu Urzędowi Zdrowia tekst, wraz z zaaprobowaniem go w formie, w jakiej był przedłożony, lub z uczynionymi przez siebie zmianami, Urząd ten zaopatruje: w a) klauzule: „zezwała się na ogłoszenie“, b) datę, c) pieczęć, d) podpis i numer specjalnie w tym celu prowadzonego rejestru.

Jeden egzemplarz zaaprobowanego tekstu Urząd wydaje osobie zainteresowanej, pozostałe zatrzymuje dla siebie.

Art. 6. Redakcje pism, drukarnie oraz wszystkie zakłady i osoby, podające do wiadomości publicznej ogłoszenia i reklamy, przewidziane w przepisach niniejszych obowiązane są przestrzegać, aby ogłoszenia te i reklamy były zaopatrzone klauzulą Okręgowego Urzędu Zdrowia.

Art. 7. Winni przekroczenia przepisów niniejszych będą pociągani do odpowiedzialności na mocy ogólnych postanowień kodeksu karnego.

Art. 8. Przepisy te wchodzi w życie na obszarze b. zaboru rosyjskiego z dniem ich ogłoszenia.

Warszawa, dnia 2. sierpnia 1919.

Minister Zdrowia Publicznego.
podp. Janiszewski

Umowa celem ustalenia małego ruchu granicznego pomiędzy Niemcami w rejonie powiatu Wschowy-Łesznno.

1. Przepisy ogólne.

§ 1.

Pod małym ruchem granicznym należy rozumieć i tylko ruch w pasie 5 km. w prostej linii włąb od granicy tak polskiej jak niemieckiej strony.

Następujące przepisy odnoszą się tylko do tego ruchu. Dla ruchu do miejscowości, leżących poza 5 km. pasem obowiązują ogólne przepisy.

§ 2.

Z polskiej strony udziela komendanci i podkomendanci odcinka leszczyńskiego przepustkę przez granicę li tylko tym osobom, które mają na to wyraźne pozwolenie od starostwa leszczyńskiego. Każda osoba otrzymująca taką przepustkę musi być w posiadaniu wykazu osobistego z fotografią i podpisem starosty leszczyńskiego. Z niemieckiej strony udziela przepustkę landrat Wschowy z podpisem komendanta odcinka. Wykaz osobisty znajduje się na tej samej przepustce.

Każda przepustka musi być wystawiona w języku polskim i niemieckim. (Wykaz osobisty z fotografią tylko w tym języku, z której strony wystawiony.)

Przepustka upoważnia właściciela przekroczyć granicę i wrócić z powrotem do ojczyzny.

Zabieranie jakichkolwiek rzeczy podlega prawidłowym przepisom celnym.

2. Przepisy szczególne.

§ 3.

Starostwo (landratura) udziela pozwolenia dla posiadaczy rolnych, mieszkających w Polsce (Niemcech) a mających ziemie po stronie niemieckiej (polskiej) przekroczenia granicy do 31 maja (zakonczenie prac wiosennych) z wymienieniem iloma końmi wolno posiadaczeliowi granicę przejechać. Przy zabieraniu zasiewu musi być osobne pozwolenie od starostwa, na które każda komendantura musi osobną przepustkę wystawić. Przepustkę dla wyżej wymienionych osób, wystawiają z polskiej strony podkomendanci odcinka leszczyńskiego w Lasowcu i Włoszakowicach do 31 maja (stała przepustka).

§ 4.

Starostwo (landratura) udziela stałe pozwolenie na przeciąg trzech miesięcy dla księży, pastorów, doktorów i akaszerek, tylko celem wypełnienia ich zawodu.

Po upływie trzech miesięcy mogą przepustki być na dalsze trzy miesiące przedłużone.

§ 5.

Starostwo (landratura) udziela stałe pozwolenia na przeciąg jednego miesiąca dla uczni szkólnych i rzemieślników.

Po upływie tego czasu mogą przepustki być przedłużone.

§ 6.

Osobom wymienionym pod § 4-5 wolno granicę przekraczać przy każdym posterunku, muszą jednak na najbliższej drodze do swego celu się udać i przy tym samym posterunku wrócić. Wyżewienia nie wolno więcej zabierać jak na jeden dzień. Przekraczać granicę wolno tylko od godz. 7-mej rana do godz. 8-mej wieczór

Nach Ablauf der Frist können die Ausweise verlängert werden.

§ 6.

Die unter §§ 3 und 5 genannten Personen dürfen bei Grenze bei jedem Posten überschreiten, müssen sich aber auf dem kürzesten Wege zu ihren Arbeitsstätten begeben und bei demselben Posten zurückkehren. Verpflegung darf nur einen Tag mitgenommen werden. Die Grenze darf von 6 Uhr vorm. bis 7 Uhr nachm. deutscher Zeit überschritten werden.

Die unter § 4 genannten Personen dürfen bei jedem Posten zurückkehren und in dringenden Fällen die Grenze jeder Zeit überschreiten.

§ 7.

Außer den Dauerausweisen (§§ 3-5) werden einmalige Genehmigungen zum Überschreiten der Grenze von den Landratsämtern (Besuch von Verwandten usw.) auf die Dauer von höchstens 2 Tagen ausgestellt. Polnischerseits stellt der Abschnittskommandeur diese Passierscheine aus, indem er die Genehmigung des Landrates zurückbehält.

Diesen Personen ist der Grenzübergang nur auf folgenden Wegen gestattet: Brenno-Weine, Vargen-Röhsow oder Geyersdorf-Fraustadt, und zwar nur von 8 Uhr vorm. bis 7 Uhr nachm. deutscher Zeit.

Die vorstehend vereinbarte Zeit wird nach den Verhältnissen monatlich neu geregelt werden.

§ 8.

Die Erlaubnis zum Überschreiten der Grenze durch Sonderkommissare regelt sich nach § 6.

§ 9.

Obiger Vertrag gilt vom 5. 4. 1920 ab auf Widerruf. Will einer der Vertragsschließenden von dem Widerruf Gebrauch machen, so ist diese Absicht dem andern mindestens eine Woche vorher mitzuteilen.

Der Landrat.

J. B.: Volkening.

Major und Abschnittskommandeur von Fraustadt.
Schuch.

Sobeski, Starosta.

Schifter, por. i komendant odcinka leszczyńskiego.

Verfügung betreffend die Aufnahme des gegenseitigen Warenaustausches von Wertbriefen nach Kongregpolen, Galizien, Teschner Gebiete (ehem. Ost.-Schlesien) bis zur Demarkationslinie und den Ostgebieten.

Vom 1. Februar 1920 ab wird der gegenseitige Warenaustausch von Wertbriefen zwischen den Postanstalten einerseits der Postagenturen des ehemals preussischen Gebietes andererseits des Bezirks der Dyrekcja Poczty in Poznań [Gr. Herzogtum Poznań innerhalb der bisherigen Demarkationslinie] und den Postanstalten von Kongregpolen, Galizien, Teschner Gebiet des ehemals Ost. Schlesiens und den Ostgebieten [Bezirk der Dyrekcja Poczty Wilno] unter folgenden Bedingungen aufgenommen:

1. Der Verkehr wird nach den in jedem Gebietssteil stehenden Vorschriften über Wertbriefe eingeführt. Enthält der Wertbrief andere als die am Aufgabestellende Währung so muß neben dem nominalen Wert auch der Wert der am Aufgabestellenden Währung angegeben werden. Dies ist nötig zur Feststellung der Abgrenzung der Verantwortlichkeit der Postverwaltung und der Festsetzung des Frankosages.
 2. Wertangabe zugelassen zunächst bis zu Mt. 1000. Wertbriefe der Post- und Telegraphen-Behörden Postämter, sowie der Polnischen Staats-Sparkasse [Sta. Krajowa Kasa Pożyczkowa] unterliegen hinsichtlich der Wertangabe keiner Einschränkung, Wertbriefe anderer Behörden und Ämter können bis zu Mt. 10 zugeliefert werden.
 3. Die Adresse muß deutlich mit Tinte geschrieben sein. Der Absender ist verpflichtet, auf der Rückseite genaue Adresse nach Vornamen, Namen, und Wohnort anzugeben.
 4. Frankierungszwang bei der Auslieferung nach dem stehenden Tarif.
 5. Ein Wertbrief darf nur Geldsorten einer Währung halten. Nach den Ostgebieten ist nur die Verfertigung von Rubeln gestattet.
- Den Wertbriefen nach den östlich von Kongregpolen gelegenen Gebieten Polens dürfen schriftliche Anlagen nicht beigelegt werden.

5. Jeden list wartościowy może zawierać znaki pieniężne tylko jednej waluty. Do kresów wschodnich wolno wysyłać tylko ruble.

Do listów wartościowych do Kresów Wschodnich nie wolno dołączać żadnej korespondencji.

6. Wywóz pieniędzy niemieckich, następnie not polskich z podpisem „Kries“ poza granicę b. Dzielnicy Pruskiej jest wzbroniony (Tygodnik Urzędowy nr. 65, Ministerstwa b. Dzielnicy Pruskiej z dnia 2. 12. 19 rozporządzenie nr. 159).

7. W tym celu musi być list otwarty nadany w urzędzie pocztowym w stanie otwartym, niezaklejony i niezapieczętowany, a przyjmujący urzędnik winien pod osobistą odpowiedzialnością przekonać się, czy list nie zawiera znaków pieniężnych, których wywóz jest wzbroniony. Zaklejenie i następne zapieczętowanie listu wartościowego jest rzeczą nadawcy i ma się odbywać pod dozorem urzędnika pocztowego, przyczem nadawca winien dostarczyć laku, świecy i pieczątki.

W dowód dokonanej kontroli zawartości winien urzędnik przyjmujący wycisnąć na liście wartościowym jedną pieczęć urzędową na laku, a obok pieczęci wypisać „nie zawiera zakazanej waluty“ i umieścić swój czytelny podpis.

Listy wartościowe Władz i Urzędów mogą być nadane zamknięte i zapieczętowane.

8. Zawartość listów wartościowych winna być przed włożeniem do koperty owinięta w papier.

9. Receptis zwrotny

Poste restante

Dalsza dosyłka wzgl. zwrot

Cofnięcie, zmiana zapisków adresu

dozwolone

10. Pobranie, doręczenie przez tmyślnego posłańca (ekspres) na razie niedopuszczalne.

11. Odpowiedzialność Zarządu Poczтового.

Zarząd Pocztowy odpowiada przy listach wartościowych w myśl przepisów obowiązujących w danej dzielnicy, za zaginięcie, ubytek lub uszkodzenie zawartości i wypłaca odszkodowanie według zwyczajnej wartości z tem ograniczeniem, że suma odszkodowania nie może przekraczać wartości podanej przez wysyłającego.

Wyprowadzenie obrotu listów wartościowych do ziem b. Dzielnicy Pruskiej, nowo zajętych, ogłosi się później.

Poznań, dnia 23. stycznia 1920.

Za Ministra.

R. Rybarski, Podsekretarz Stanu.

Szef Departamentu Poczty i Telegrafów.

I. Moszczyński.

Wezwanie.

Wzywam wszystkich odstawców ziemiaków jadalnych i sadzonek, aby odstawy możliwie jaknajwiększe kierowali na Śląsk pod adresem: K. Nięgolewski Bytom, stacja Birkenfelde. Niech bracia nasi Ślązacy wiedzą, że o nich pamiętamy i w każdym wypadku na nas liczyć mogą.

Leszno, dnia 12. 4. 1920.

Sobeski, Starosta.

Obwieszczenie

ozwoleniu bydłych skór surowych na potrzeby rolnictwa.

W celu ułatwienia większym i mniejszym rolnikom otrzymania skór surowych dla bieżącej reparacji uprząży Urząd Rozdzielczy upoważnia pp. Starostów do jednorazowego zwolnienia z znajdujących się w składach komisjonerskich skór po jednej skórze na rolnika, w stosunku do 500 mórg uprawianej ornej ziemi, oraz rymarzom obsługującym drobniejsze własności w tej samej proporcji, po jednej skórze na 500 mórg uprawnej roli.

Komisjonerzy powiatowi są zobowiązani wydzielone na ten cel skóry zamieszczać w sprawozdaniach do Urzędu Rozdzielczego z dokładnym podaniem nazwiska odbiorcy.

Poznań, dnia 9. kwietnia 1920.

Urząd Rozdzielczy

przy Ministerstwie byłej dzielnicy pruskiej.

St. Mielecki.

Rozporządzenie.

Należące dotychczas do obwodu urzędu stanu cywilnego w Wijewie powiatu wschowskiego, miejscowości Zaborowo (Wilhelmsruh), Brenno i Miastkowo (Städtel) przyłączam do obwodu stanu cywilnego w Włoszakowicach.

Należące dotychczas do wiejskiego obwodu urzędu stanu cywilnego w Wschowie miejscowości Nowe Długie (Neu-Laube) i Dębowa Łąka (Geyersdorf) przyłączam do obwodu urzędu stanu cywilnego w Świecickowie.

Verfügung.

Die bisher zum Standesamtsbezirk in Wijewo im Städtel gehörenden Ortschaften Zaborowo [Wilhelmsruh], Brenno und Miastkowo [Städtel] werden dem Standesamtsbezirk Włoszakowice zugeteilt.

Die bisher zum Standesamtsbezirk Wschowa-Land gehörenden Ortschaften Nowe Długie [Neu-Laube] und Dębowa Łąka [Geyersdorf] werden dem Standesamtsbezirk Świecickowo zugeteilt.

Poznań, dnia 20. marca 1920.

Wojewoda.

Powyższe rozporządzenie pana Wojewody poznańskiego podaje do wiadomości.

Leszno, dnia 30. marca 1920 r.

Sobeski, Starosta.

Rozporządzenie

o ustanowieniu sądów pokoju w b. dzielnicy pruskiej poza linią demarkacyjną w obwodzie Sądu Apelacyjnego w Poznaniu.

Na podstawie art. 1 rozporządzenia z dnia 15 grudnia 1919 (T. U. nr. 70 str. 416) i rozporządzenia z dnia 31. stycznia 1920 (Dz. U. Min. b. dz. pr. nr. 6 str. 109) zarządzam co następuje:

Art. 1.

Ustanawia się na obwody Sądów Powiatowych w Bojanowie, Bydgoszczy, Chodzieży, Gostyniu, Kępnie, Koronowie, Lesznie, Łobżeniczy, Margoninie, Międzychodzie, Nakle, Rawiczu, Smigielu, Wieleniu, Wyrzysku i Zbąszyniu sądy pokoju.

Art. 2.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1. marca 1920. Poznań, dnia 12. lutego 1920.

Szef Departamentu Sprawiedliwości.

Dr. Prądzyński.

Naczelnik Wydziału.

Zalewski.

Verordnung

betreffend Einrichtung von Friedensgerichten in den ehemals preussischen Landesteilen Polens hinter der Demarkationslinie innerhalb des Appellationsgerichtsbezirks Poznań.

Auf Grund des Art. 1 der Verordnung vom 15. Dezember 1919 [Zyg. Urz. nr. 70 Seite 416] und der Verordnung vom 31. Januar 1920 [Dziennik Urzędowy Ministerium für die ehemals preussischen Landesteile Polens nr. 6 Seite 109] verfüge ich folgendes:

Art. 1.

Für die Kriegsgerichtsbezirke Bojanowo, Bydgosz, Chodzież, Gostyn, Kępno, Koronowo, Leszno, Łobżenice, Margonin, Międzychód, Nakle, Rawicz, Smigiel, Wielki Wyrzysk und Zbąszyn werden Friedensgerichte eingerichtet.

Art. 2.

Diese Verfügung tritt mit dem 1. März 1920 in Kraft. Poznań, den 12. Februar 1920.

Der Chef des Justizdepartements.

Dr. Prądzyński.

Der Abteilungsvorsteher.

Dr. Zalewski.

Alle Sorten
Glaschen
sowie gut erhaltene
Korbflaschen

kauff

ul. Kościelna 13, 2 [Kirchstr.]

Lampa duża i bufit
na sprzedaż

ul. Jelenia nr. 7

Eine große Lampe
ein Buffet zu verkaufen

ul. Jelenia 7, pri. (Kirchstr.)